


<p>Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige</p> <p>Abteilung 28 Natur und Landschaft</p>		<p>Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige</p> <p>Ripartizione 28 natura e paesaggio</p>
<p>LANDSCHAFTLICHE UNTERSCHUTZSTELLUNG NATURPARK RIESERFERNER-AHRN</p> <p>(genehmigt mit D. L. H. vom 28. September 1988, Nr.212/V/81 und nachfolgenden Änderungen)</p>	<p>VINCOLO PAESAGGISTICO PARCO NATURALE VEDRETTE DI RIES-AURINA</p> <p>(approvato con D. P. d. G. P. del 28 settembre 1988, n. 212/V/81 e successive modifiche)</p>	
<p>VERZEICHNIS DER UNTERSCHUTZSTELLUNGEN UND DER DIESBEZÜGLICHEN VORSCHRIFTEN</p>		
<p>Art. 01: Allgemeines und Abgrenzung des Naturparks Art. 02: Besondere Verbote Art. 03: Veränderung der Geländebeschaffenheit des Natur und Landschaftsbildes Art. 04: Bautätigkeit Art. 05: Land-, alm- und forstwirtschaftliche Nutzung Art. 06: Errichtung von Wegen und Langlaufloipen Art. 07: Verkehr mit Motorfahrzeugen Art. 08: Steige von landschaftlichem und alpinistischem Interesse Art. 09: Elektro- und Telefonleitungen Art. 10: Flora, Pilze und Fauna Art. 11: Geologie und Hydrologie Art. 12: Naturdenkmäler Art. 13: Biotope Art. 13bis: Einzelbauten von besonderem Wert Art. 14: Überwachung Art. 15: Beschilderung und Informations- bzw. Erholungseinrichtungen Art. 16: Bestandaufnahme mittels Karteikarten und entsprechendem Kartenmaterial</p>		
<p>Art. 1</p>		
<p>Allgemeines und Abgrenzung des Naturparks</p>	<p>Generalità e delimitazione del parco naturale</p>	
<p>(1) Die folgenden Unterschutzstellungen und Vorschriften werden im Sinne des Buchstaben d) des Art. 1 und gemäß Art. 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, abgeändert mit Landesgesetz vom 19. September 1973 Nr. 37 sowie mit Landesgesetz vom 23. Dezember 1987 Nr. 35, und im Sinne des Landesgesetzes vom 12. März 1981, Nr. 7, festgesetzt.</p>	<p>(1) I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento alla lettera d) di cui all'art. 1 ed ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, modificata con legge provinciale 19 settembre 1973 n. 37 e con legge provinciale 23 dicembre 1987 n. 35, nonché ai sensi della legge provinciale 12 marzo 1981, n. 7.</p>	

<p>Ahrntal ca. ha 3.363</p> <p>Prettau ca. ha 6.284</p> <p>mit einer Gesamtfläche von 31.505 ha, gemäß der in den diesbezüglichen Auszügen i. M. 1: 10.000 (Karte Nr. 1) angegebenen Abgrenzung.</p>	<p>Valle Aurina ca. ha 3.363</p> <p>Predoi ca. ha 6.284</p> <p>per una superficie complessiva di 31.505 ettari, secondo la delimitazione contrassegnata nei rispettivi estratti in scala 1:10.000 (Tavola n. 1).</p>
Art. 2	
Besondere Verbote	Divieti particolari
<p>(1) Abgesehen von den in den folgenden Artikeln vorgesehenen Ausnahmen besteht innerhalb des Naturparks ein Bauverbot sowie das Verbot, durch Ansiedlungen, Anlagen und Infrastrukturen irgendwelcher Art, das bestehende Landschaftsbild zu verändern.</p>	<p>(1) Ad eccezione di quanto previsto nei successivi articoli, nel territorio vincolato a parco viene stabilito il divieto di costruzione, come pure il divieto di modificazione del quadro fisico ed ambientale attraverso insediamenti, impianti ed infrastrutture di qualsiasi genere.</p>
<p>(2) Gleichfalls untersagt ist:</p>	<p>(2) È altresì vietato:</p>
<p>a) die von der Landesverwaltung und den Gemeindeverwaltungen angebrachten Einrichtungen des Naturparks zu entfernen, zu beschädigen oder zu ändern;</p>	<p>a) asportare, danneggiare, modificare le attrezzature del parco naturale predisposte dall'Amministrazione Provinciale e dalle Amministrazioni Comunali;</p>
<p>b) jegliche Art von Schießübungen mit leichten und schweren Waffen, sowie das Lagern oder Biwakieren mit Zelten, Wohnwagen und dergleichen, mit Ausnahme des hochalpinen Biwaks und außerhalb der eigens eingerichteten Flächen und außerdem jede Art von Tätigkeiten, die durch die verstärkte Anwesenheit von Menschen die Fauna und Flora stören;</p>	<p>b) ogni tipo di esercitazione a fuoco con armi leggere o pesanti, nonché campeggiare o bivaccare con tende, roulotte e simili, ad eccezione del bivacco alpinistico e al di fuori delle aree appositamente attrezzate ed inoltre qualsiasi attività che, per la presenza concentrata di persone, possa arrecare disturbo alla fauna e alla flora;</p>
<p>c) Feuer anzuzünden, ausgenommen jene, die von Personen bei rechtmäßiger Ausübung von Forst- oder Landwirtschaftsarbeiten benötigt werden und jene, die in Notfällen erforderlich sind, sowie außerhalb der im Art. 15 angeführten Erholungsflächen. Außerdem dürfen anlässlich traditioneller Feste Feuer angezündet werden, mit der Auflage, die Rückstände zu entfernen;</p>	<p>c) accendere fuochi, se non quelli utilizzati da chi presta legittima attività forestale o agricola ed in casi di emergenza e ad eccezione che nelle aree ricreative di cui al successivo art. 15; è ammessa inoltre la possibilità di accendere fuochi in occasione di ricorrenze tradizionali con l'impegno di provvedere all'asporto dei residui;</p>

d) das Liegenlassen von Abfall jeglicher Art;	d) abbandonare qualsiasi tipo di rifiuto;
e) die Ruhe der Gebiete durch lästige und unnötige Geräusche zu stören, mit Ausnahme jener, die durch erlaubte Tätigkeiten entstehen;	e) turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti ed inutili, ad eccezione di quelli causati dalle attività ammesse;
f) das Überfliegen unterhalb einer Höhe von 200 m vom Gelände, die Landung sowie der Start von motorisierten Luftfahrzeugen, außer für Hilfemaßnahmen oder den erforderlichen Materialtransport;	f) il sorvolo a quota inferiore a m. 200 dal terreno, l'atterraggio e il decollo di aeromobili a motore, salvo per operazioni di soccorso o per necessità di trasporto materiali;
g) Stacheldrahtzäune zu errichten.	g) erigere recinzioni in filo spillato.
(3) Für die Entfernung bestehender Stacheldrahtzäune und die Errichtung charakteristischer Zäune kann die Landesverwaltung Beiträge gewähren.	(3) Per la sostituzione delle recinzioni in filo spinato esistenti con altre di tipo caratteristico l'Amministrazione Provinciale può concedere contributi.
Art. 3	
Veränderung der Bodenbeschaffenheit der Landschaft	Alterazione della morfologia del paesaggio
(1) Untersagt ist die Eröffnung von Steinbrüchen und Schottergruben, sowie Bergwerken, jede diesbezügliche Schürftätigkeit, sowie jegliche Veränderung der Geländebeschaffenheit.	(1) È vietata l'apertura di cave e miniere, le relative attività di ricerca, nonché qualsiasi alterazione della morfologia del territorio.
(2) Gestattet ist die Nutzung der bestehenden und genehmigten Stein- und Schottergruben, die in der beiliegenden Karte Nr. 1 eingetragen sind. Gestattet sind Arbeiten zur Meliorierung, Entsteinung und Entstrauchung von Landwirtschafts- und Almflächen, wenn diese sich als notwendig erweisen um die Beweidung oder landwirtschaftliche Nutzung zu verbessern.	(2) È ammessa l'utilizzazione delle cave esistenti e autorizzate, indicate nell'allegata tavola n. 1. Sono ammessi lavori di bonifica, spietramento e soppressione dei cespugli sulle superfici agricole e alpestri quando ciò si rende necessario per migliorare la coltura agro-pastorale.
(3) Verboten ist die Nutzung der Gewässer zu hydroelektrischen Zwecken. Die Instandhaltung und der Ausbau der bestehenden Wasserkraftwerke und die Errichtung von neuen Kleinkraftwerken - im Rahmen des	(3) È vietata l'utilizzazione a scopo idroelettrico delle risorse idriche. Sono ammessi la manutenzione e l'ampliamento degli impianti idroelettrici esistenti e la realizzazione di nuovi piccoli impianti - nell'ambito

<p>Bedarfes der erlaubten Tätigkeiten – mit einer Nennleistung von weniger als 50 KW sind gestattet, sofern die ökologisch notwendige Mindestwassermenge der Bäche, laut Gutachten des Amtes für Naturparke, garantiert wird.</p>	<p>delle esigenze delle attività ammesse – con potenza nominale non superiore a 50 KW, purché sia garantita la portata minima dei torrenti necessaria dal punto di vista ecologico su parere dell'ufficio parchi naturale.</p>
<p>(4) Die Errichtung eines neuen Wasserkraftwerkes am Reinbach in der Gemeinde Sand in Taufers ist der Vorlage eines entsprechenden Projektes untergeordnet, das den Vorgaben der im Art. 1 genannten Umweltverträglichkeitsuntersuchung entspricht.</p>	<p>(4) La realizzazione di un nuovo impianto idroelettrico sul rio di Riva in comune di Campo Tures è subordinata alla presentazione di un progetto che risponda alle indicazioni contenute nello studio di impatto ambientale di cui all'art. 1 delle presenti norme.</p>
<p>(5) Quelfassungen, Wasserspeicherungen und Wasserleitungen für die Beregnung und die Trinkwasserversorgung sind gestattet. Gestattet ist auch eine Wasserableitung aus dem Pichlbach für die Pistenbeschnieung beim Riepenlift in Antholz-Niedertal, sofern die ökologisch notwendige Mindestwassermenge des Baches, gemäß Gutachten des Amtes für Naturparke, garantiert wird.</p>	<p>(5) È consentita la realizzazione di opere di presa, raccolta e derivazione d'acqua per l'irrigazione e per l'approvvigionamento di acqua potabile. È anche consentita la derivazione d'acqua dal Torrente Pichl ai fini d'innevamento dell'impianto Riepen ad Anterselva di Sotto, a condizione che sia garantita la portata minima del torrente necessaria dal punto di vista ecologico su parere dell'ufficio parchi naturali.</p>
<p>(6) Auf jeden Fall muss die Durchführung der diesbezüglichen Arbeiten vom Landeshauptmann gemäß den Bestimmungen des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, genehmigt werden.</p>	<p>(6) In ogni caso l'esecuzione dei relativi lavori deve essere autorizzata dal Presidente della Giunta provinciale, secondo le disposizioni previste all'articolo 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.</p>
<p>Art. 4</p>	
<p>Bautätigkeit</p>	<p>Edificazione</p>
<p>(1) Im Bereich des Naturparks ist gestattet:</p>	<p>(1) Nel territorio del parco è consentito:</p>
<p>a) in den in der beiliegenden Karte Nr. 1 als Alm- und Felsregion eingetragenen Zonen die Errichtung von Bauten, die zur Bewirtschaftung der Flächen notwendig sind, wie Almhütten zur zeitweisen Unterbringung von Vieh durch Interessentschaften oder einzelne Bauern, wenn dieselben die entsprechenden Flächen besitzen und unter Voraussetzung, dass jährlich wenigstens 15 an der eigenen Hofstelle gehaltenen Großvieheinheiten aufgetrieben werden. In Zusammenhang mit den genannten Gebäuden können Wohnräume, in den unbedingt notwendigen Mindestausmaßen für das Almpersonal errichtet</p>	<p>a) nelle zone indicate come zona alpestre e montana nell'allegata tavola 1 la costruzione di fabbricati destinati all'esercizio del pascolo, come malghe per il ricovero temporaneo del bestiame, da parte di interessenze o contadini qualora questi posseggano le aree necessarie e a condizione che vengano pascolati annualmente almeno 15 capi di bestiame grosso tenuti nel proprio maso. Connessa con detta costruzione è consentita, nei limiti strettamente necessari, la realizzazione di locali destinati al personale di custodia;</p>

werden;	
b) in den in der beiliegenden Karte Nr. 1 als Waldgebiete eingetragenen Zonen die Errichtung von bescheidenen Holzbauten zur Unterkunft für Waldarbeiter und Lagerung von Geräten;	b) nelle zone indicate come boschive nell'allegata tavola 1, la costruzione di edifici in legno di modeste dimensioni per deposito attrezzi e ricovero operai forestali;
c) die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sowie der Wiederaufbau der bestehenden Bauten, unter der Bedingung, dass ihre typische architektonische Gestaltung keine Veränderung erfährt;	c) la manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché la ricostruzione degli edifici esistenti a condizione che rimanga inalterata la configurazione architettonica tipica degli stessi;
d) der Wiederaufbau von durch Naturereignisse und Katastrophen zerstörten oder beschädigten Gebäuden unter Beibehaltung der ursprünglichen Planivolumetrie und Zweckbestimmung, soweit sie erforderlich sind. Um eine harmonische Eingliederung in die umgebende Landschaft zu gewährleisten, muss die Wiedererrichtung die örtliche Bauform und Bauweise beachten, auch in Bezug auf die Auswahl der Baumaterialien;	d) la ricostruzione di edifici distrutti o danneggiati da calamità naturali o da catastrofi nei limiti planivolumetrici originali, senza alterazione della destinazione d'uso e se dimostrata la necessità. Allo scopo di garantire un armonioso inserimento nel paesaggio circostante, la ricostruzione deve rispettare le caratteristiche della tipologia edilizia ed architettonica locale, anche per quanto riguarda la scelta dei materiali di costruzione;
e) der Bau und die Erweiterung der Schutzhütten im Sinne des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22;	e) la costruzione e l'ampliamento dei rifugi alpini, ai sensi della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22;
f) die Erweiterung oder die Wiedererrichtung von anderen bestehenden Fremdenverkehrsbetrieben im Sinne des Artikels 42 des Landesraumordnungsgesetzes.	f) l'ampliamento o la ricostruzione degli altri esercizi turistici esistenti ai sensi dell'art. 42 dell'ordinamento urbanistico provinciale.
g) Bergwerk Prettau: im Bereich des Bergwerks von Prettau ist die Errichtung einer kleinen Hütte zu Umkleidezwecken für Besucher gestattet. Im gesamten Bergwerksbereich ist die Errichtung von Strukturen zu didaktischen Zwecken sowie zur kulturhistorischen Aufarbeitung und Darstellung erlaubt. Die für den Museumsbetrieb und die Sicherheit desselben erforderlichen baulichen Anpassungen sind auf der im Bauleitplan als Zone für übergemeindliche Einrichtungen ausgewiesenen Fläche sowie an der gesamten unterirdischen Stollenanlage gestattet.	g) "Miniera di Predoi: nei pressi della miniera di Predoi è consentita la costruzione di una casetta al fine di permettere il cambio d'abito ai visitatori. Nell'intera area della miniera è consentita la costruzione di strutture per fini didattici nonché per la rielaborazione e rappresentazione storica e culturale. Gli adattamenti agli edifici necessari per la gestione del museo e la sicurezza della stessa sono consentiti nella zona indicata nel piano urbanistico comunale quale zona per infrastrutture pubbliche sovracomunali, nonché nell'intero sistema di cunicoli sotterranei."
(2) Im Falle, dass es sich um Bauten laut Buchstabe c) und	(2) Quando trattasi di edifici di cui alle precedenti

<p>d) handelt, kann der Landesausschuss im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung sowie im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 12. März 1981, Nr. 7, nach Anhören des Führungsausschusses des Naturparks, einen Beitrag gewähren.</p>	<p>lettere c) e d), la Giunta provinciale può concedere un contributo ai sensi dell'art. 18 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 12 marzo 1981, n. 7 e sentito il parere del Comitato di gestione del parco naturale.</p>
<p>(3) Die Projekte aller Bauten müssen dem Gutachten der II. Landeskommission für Landschaftsschutz unterbreitet werden.</p>	<p>(3) I progetti relativi a tutte le costruzioni sono sottoposti al parere della II Commissione provinciale per la tutela del paesaggio.</p>
<p>Art. 5</p>	
<p>Land-, alm- und forstwirtschaftliche Nutzung</p>	<p>Utilizzazione agricola, alpestre e forestale</p>
<p>(1) Die land-, alm- und forstwirtschaftliche Nutzung ist erlaubt, wobei die Zielsetzungen des Naturparks berücksichtigt werden müssen. Die forstwirtschaftliche Nutzung, in den, in beiliegender Karte Nr. 1 gekennzeichneten Waldgebieten, muss im Rahmen der geltenden Forstgesetze und mit ausschließlich naturnahen Waldbaumethoden durchgeführt werden.</p>	<p>(1) L'utilizzazione agricola, alpestre e forestale viene ammessa nel rispetto dei fini di tutela del parco naturale. L'utilizzazione forestale, nelle zone boschive indicata nell'allegata tavola n. 1, deve avvenire ai sensi delle leggi forestali vigenti e con criteri selvicolturali strettamente naturalistici.</p>
<p>Art. 6</p>	
<p>Errichtung von Wegen und Langlaufloipen</p>	<p>Costruzione di strade e di piste da fondo</p>
<p>(1) Gestattet ist nur die Instandhaltung der bestehenden Straßen und die Errichtung von Forst- und Wirtschaftswegen, sowie Materialeilbahnen, sofern sie für eine rationelle und wirtschaftliche Nutzung des Waldes oder für die Land- und die Almwirtschaft notwendig sind.</p>	<p>(1) È ammessa solo la sistemazione delle strade esistenti e la realizzazione di strade forestali ed interpoderali nonché di teleferiche per trasporto materiali, necessarie ad una razionale ed economica utilizzazione forestale del bosco ed all'attività agricola ed alpestre.</p>
<p>(2) Auf jeden Fall müssen diese Wege dem von der zuständigen Forstbehörde erstellten Programm entsprechen.</p>	<p>(2) In ogni caso queste strade devono essere costruite secondo il programma elaborato dall'Autorità forestale competente.</p>
<p>(3) Im Falle, dass durch den Straßenbau markierte Steige unterbrochen werden, muss von seiten des Bauherrn eine entsprechende neue Markierung angebracht werden.</p>	<p>(3) Nel caso in cui con la costruzione di strade si interrompano sentieri segnati, deve essere provveduto, da parte del richiedente, alla nuova segnalazione.</p>

(4) Gestattet ist außerdem die Erweiterung des Traktes der Landesstraße zwischen Sand in Taufers und Rein in Taufers, der innerhalb des Naturparks liegt.	(4) È ammesso inoltre l'ampliamento del tratto di strada provinciale, tra Campo Tures e Riva di Tures, ricadente nel parco naturale.
(5) Die Durchführung der Arbeiten muss vom Landeshauptmann gemäß den Bestimmungen des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, genehmigt werden.	(5) L'esecuzione dei lavori è subordinata all'autorizzazione del Presidente della Giunta provinciale, secondo le disposizioni previste dall'art. 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
(6) Die bestehenden Langlaufloipen sind in der beiliegenden Karte Nr. 1 gekennzeichnet.	(6) Le piste da fondo esistenti risultano indicate nell'allegata tavola n. 1.
(7) Die Errichtung von neuen Langlaufloipen ist unter der Bedingung gestattet, dass dieselben in die obgenannte Karte eingetragen werden.	(7) È ammessa la realizzazione di nuove piste da fondo a condizione che esse vengano inserite nella suddetta planimetria.
(8) Die Präparierung, sowie die Instandhaltung der bestehenden, eingetragenen Loipen, soweit sie keine weiteren Eingriffe bedeuten, ist gestattet.	(8) È ammessa la preparazione e la manutenzione delle piste da fondo esistenti ed inserite, qualora ciò non comporti ulteriori interventi nell'ambiente.
Art. 7	
Verkehr mit Motorfahrzeugen	Circolazione con veicoli a motore
(1) Der Motorfahrzeugverkehr innerhalb des Naturparks ist untersagt. Diesem Verbot unterliegt nicht der innerhalb des Naturparks liegende Straßentrakt zwischen den Ortschaften Sand in Taufers und Rein in Taufers.	(1) La circolazione con veicoli a motore all'interno del parco naturale è vietata. È escluso da tale divieto il tratto di strada tra gli abitati di Campo Tures e Riva di Tures, compreso nel parco naturale.
(2) Für Ausnahmeregelungen finden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 8. Mai 1990, Nr. 10, in geltender Fassung, Anwendung.	(2) Per casi eccezionali si applicano le disposizioni della vigente legge provinciale n. 10 dell'8 maggio 1990.
(3) Innerhalb des Schutzgebietes darf die Geschwindigkeit von 30 km/h nicht überschritten werden. Dieser Beschränkung unterliegt nicht der innerhalb des Naturparks liegende Straßentrakt zwischen den Ortschaften Sand in Taufers und Rein in Taufers.	(3) All'interno del parco naturale i veicoli non possono superare la velocità di 30 km/h. È escluso da tale limitazione il tratto di strada tra gli abitati di Campo Tures e Riva di Tures, compreso nel parco naturale.
Art. 8	

Steige von landschaftlichem und alpinistischem Interesse	Sentieri di interesse paesaggistico e alpinistico
(1) Die wichtigsten Steige von landschaftlichem und alpinistischem Interesse sind in der beiliegenden Karte Nr. 1 gekennzeichnet.	(1) I principali sentieri di interesse paesaggistico e alpinistico risultano indicati nell'allegata tavola n. 1.
(2) Jegliche Trassenänderung der bestehenden Wanderwege und Wandersteige ist ohne Ermächtigung der zuständigen Landesbehörde untersagt.	(2) È vietata qualsiasi alterazione o modificazione del tracciato dei sentieri esistenti se non previa autorizzazione dell'Autorità provinciale competente.
(3) Der Bau von neuen Wanderwegen und Steigen ist mit Genehmigung der II. Landeskommission für Landschaftsschutz gestattet.	(3) È ammessa la costruzione di nuove passeggiate e sentieri, su conforme autorizzazione della II Commissione provinciale per la tutela del paesaggio.
(4) Der Landesausschuss kann, im Sinne des Landesgesetzes vom 12. März 1981, Nr. 7, für die bestehenden Steige, auf Vorschlag des Führungsausschusses des Naturparks, Beiträge gewähren.	(4) La Giunta provinciale, ai sensi della legge provinciale 12 marzo 1981, n. 7, può concedere contributi per la manutenzione e la sistemazione dei sentieri esistenti, su proposta del Comitato di gestione del parco naturale.
Art. 9	
Elektro- und Telefonleitungen	Linee elettriche e telefoniche
(1) Es ist verboten, das Gebiet des Naturparks mit neuen Elektro- und Telefonfreileitungen zu durchqueren.	(1) È vietato l'attraversamento del parco con nuove linee aeree elettriche e telefoniche.
(2) Für die örtliche Versorgung ist die Errichtung von Freileitungen nach Genehmigung der Landesbehörde nur dann gestattet, wenn die Verlegung von unterirdischen Leitungen nachweislich technisch schwierig und mit einem außerordentlichen Kostenaufwand verbunden ist.	(2) Per l'approvvigionamento locale è consentita, dietro autorizzazione dell'Autorità provinciale, la realizzazione di collegamenti aerei, solo qualora venga dimostrata l'oggettiva difficoltà tecnica e l'eccezionale impegno economico di installazione di cavi interrati.
(3) Der Landesausschuss kann für die Verlegung von unterirdischen Elektro- und Telefonleitungen einen Beitrag gewähren.	(3) La Giunta provinciale può concedere contributi per l'interramento di cavi elettrici e telefonici.
(4) Im gesamten Gebiet unterliegen Freileitungen unter	(4) Nell'intero territorio elettrodotti aerei al di sotto di

5.000 Volt und Telefonfreileitungen der Ermächtigung im Sinne des Art. 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung.	5.000 volt e linee telefoniche aeree devono essere autorizzati ai sensi dell'art. 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
Art. 10	
Flora, Pilze und Fauna	Flora, funghi e fauna
(1) Innerhalb des Naturparks ist das Pflücken und Mitnehmen jeglicher Art von kraut- und staudenartigen Pflanzen, sowie das Sammeln von Pilzen verboten.	(1) Nel territorio del parco è vietata la raccolta o la detenzione di qualsiasi specie erbacea ed arbustiva nonché dei funghi.
(2) Die Sammelmöglichkeit für die Besitzer, Pächter und Selbstbebauer des Grundstückes wird durch die einschlägigen Gesetzesbestimmungen geregelt.	(2) La possibilità di raccolta per il proprietario, l'affittuario e per il coltivatore diretto del fondo è regolata dalle disposizioni di legge vigenti.
(3) Das Sammeln von Pilzen ist auch den Gemeindeansässigen, im Rahmen der geltenden Gesetze, gestattet.	(3) La raccolta dei funghi è consentita anche ai residenti nel comune, ai sensi delle leggi vigenti.
(4) Alle frei lebenden nicht jagdbaren Tierarten sind geschützt.	(4) Tutte le specie di animali selvatici non cacciabili sono protette.
(5) Es ist verboten diese Tiere zu beunruhigen, zu verfolgen, zu fangen oder zu töten und deren Lebensräume zu beeinträchtigen oder zu zerstören.	(5) È vietato disturbare, catturare o uccidere tali animali, nonché danneggiare o distruggere i loro ambienti di vita.
Art. 11	
Geologie und Hydrologie	Geologia e idrologia
(1) Im gesamten Naturpark ist das Sammeln von Mineralien und Versteinerungen untersagt. Ausgenommen von diesem Verbot sind die Gemeindeansässigen von Prettau, die im eigenen Gemeindegebiet im Rahmen der geltenden gesetzlichen Bestimmungen Mineralien und Versteinerungen sammeln können.	(1) Nell'intero territorio del parco naturale è vietata la raccolta di minerali e di fossili nell'ambito del loro territorio comunale ai sensi delle vigenti leggi in materia.
(2) Die zuständige Landesbehörde kann für Lehr- und Studienzwecke Sonderermächtigungen für das Sammeln	(2) Possono essere rilasciati, a scopi didattici e di ricerca, permessi speciali di raccolta dei minerali e dei

von Mineralien und Versteinerungen erteilen.	fossili da parte dell'Autorità provinciale competente.
(3) Beim Sammeln von Mineralien und Versteinerungen ist der Gebrauch von Sprengstoffen jeglicher Art, sowie von mechanischen Schlaghämmern und Bohrmaschinen untersagt.	(3) Nella raccolta di minerali e di fossili è vietato l'uso di materiale esplosivo di qualsiasi natura e tipo, come pure di percussori e perforatori meccanici.
(4) Für Seen und Moore gilt das Verbot der Torfentnahme und Trockenlegung.	(4) Nei laghi e nelle zone paludose viene stabilito il divieto di estrazione di torba e di prosciugamento.
(5) Die öffentlichen Gewässer, im Sinne des Art. 1 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 1987 Nr. 35, sind in der beiliegenden Karte Nr. 1 gekennzeichnet.	(5) Le acque pubbliche, ai sensi dell'art. 1 della legge provinciale 23 dicembre 1987 n. 35, risultano indicate nell'allegata tavola n. 1.
Art. 12	
Naturdenkmäler	Monumenti naturali
(1) Naturdenkmäler im Sinne des Art. 1, Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, sind Einzelschöpfungen der Natur oder Landschaftsbestandteile, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkskundlichen Wert besitzen, mit den dazugehörigen Bannstreifen, die geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten.	(1) Monumenti naturali ai sensi dell'art. 1 lettera a) della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche sono elementi o parti limitate della natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbono essere tutelate per assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi.
(2) Sie sind in der beiliegenden Karte Nr. 1 gekennzeichnet und im folgenden Verzeichnis angeführt:	(2) Essi sono indicati nell'allegata tavola n. 1 risultano dal seguente elenco:
<i>Geologische Naturdenkmäler</i>	<i>Monumenti naturali geologici</i>
In der Gemeinde Sand in Taufers: 1) Gletscher- bzw. Strudeltöpfe am linken Ufer des Reinbaches 2) Karren im Tonalit des Vorlandes des Hochgall (Silikatgesteinskarren) 3) Felsenfenster im Fensterlekofl	Nel Comune di Campo Tures: 1) Marmite glaciali-fluviali sulla riva sinistra del Rio Riva 2) Circhi nella tonalite della zona antistante il Collalto (circhi in pietra silicea) 3) Finestra rocciosa nella Cima Finestra

4) Beispiel eines Nunatakers	4) Esempio di un «Nunataker»
In der Gemeinde Rasen-Antholz: 5) Eislöcher	Nel Comune di Rasun - Anterselva: 5) Buche di ghiaccio
In der Gemeinde Percha: 6) Erdpyramiden bei Platten	Nel Comune di Perca: 6) Piramidi di terra presso Plata
In der Gemeinde Ahrntal: 7) Quarzgang in der Örtlichkeit Schlesper bei St. Peter 8) Katzenkofel im hintersten Puinlandtal (Fundstelle für Transkalke – Dolomite)	Nel Comune di Valle Aurina: 7) vena di quarzo in località “Schlesper” presso San Pietro 8) cima del gatto (Katzenkofel) nell’ultima pare della Valbona (luogo di rinvenimento di transcalcare-dolomite)
In der Gemeinde Prettau: 9) Rundbuckel- und Schliffückenlandschaft in der Örtlichkeit Unter- und Oberstadl nahe der äußeren Rötalm 10) Schliffückenlandschaft zu beiden Seiten des Rötbaches in den Örtlichkeiten Hafenleite und Wasserfall 11) Fundstellen von Transkalken (Dolomiten) von weißem und rotem Marmor in der Örtlichkeit Bichlstaal im Windtal 12) Weiße Wand im Hasental als bedeutende Fundstelle für Transkalke (Dolomite) 13) Serpentinlinse in der Örtlichkeit Rosshuf Gamstod 14) Quarzgang am Rötemannjoch im Röttal	Nel Comune di Predoi: 9) paesaggio caratterizzato da campi careggiati e rocce montonate in località “Unter- und Oberstadl” nei pressi della malga “Röt” 10) Paesaggio caratterizzato da campi careggiati ai due lati del Rio Rosso nelle località “Hafenleite e Wasserfall” 11) ritrovamenti di transcalcare (Dolomite) e di marmo rosso e bianco in località “Bichlstaal” nella Valle del Vento 12) transcalcare (dolomite) della Croda Bianca nella Valle della Lepre 13) serpentine lenticolari in località delPiè di Cavallo e “Gamstod” 14) vena di quarzo sul Passo Giogo Rosso nella Valle Rossa
<i>Hydrologische Naturdenkmäler:</i>	<i>Monumenti naturali idrologici:</i>

<p>In der Gemeinde Sand in Taufers:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) Klammlsee 2) - 5) Kofler Seen 6) Maler See 7) Schwarzsee 8) Schrein See 9) Schloßbergsee 10) Warme Seabl 11) Mostnockseelein 12) Napfenlacke 13) - 20) Bergseen 	<p>Nel Comune di Campo Tures:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) Lago di Gola 2) - 5) Laghetti Kofler 6) Lago Maler 7) Lago Nero 8) Lago della Palizzata 9) Laghetto Schloßberg 10) Laghetto « Warme Seabl 11) Laghetto Mostnock 12) Laghetto Napfen 13) - 20) Laghetti di montagna
<p>In den Gemeinden Sand in Taufers und Rasen - Antholz:</p> <ul style="list-style-type: none"> 21) - 36) Wasserfälle 	<p>Nei Comuni di Campo Tures e Rasun - Anterselva:</p> <ul style="list-style-type: none"> 21) - 36) Cascate
<p>In der Gemeinde Sand in Taufers:</p> <ul style="list-style-type: none"> 37) Mineralquelle von Bad Winkel 	<p>Nel Comune di Campo Tures:</p> <ul style="list-style-type: none"> 37) Sorgente minerale di Bagni di Cantuccio
<p>In der Gemeinde Gais:</p> <ul style="list-style-type: none"> 38) Mineralquelle des Mühlbacher Badls 	<p>Nel Comune di Gais:</p> <ul style="list-style-type: none"> 38) Sorgente minerale di Bagni di Riomolino
<p>In der Gemeinde Rasen-Antholz:</p> <ul style="list-style-type: none"> 39) Mineralquelle Litzlbrunn 	<p>Nel Comune di Rasun-Anterselva:</p> <ul style="list-style-type: none"> 39) Sorgente minerale Litzlbrunn
<p>In der Gemeinde Sand in Taufers:</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Zentraler Lenkstein Ferner, ha 31 B) Östlicher Lenkstein Ferner, ha 26 	<p>Nel Comune di Campo Tures:</p> <ul style="list-style-type: none"> A) Vedretta centrale del Sassolungo, ha 31 B) Vedretta orientale del Sassolungo, ha 26

<p>C) Westlicher Lenkstein Ferner, ha 192</p> <p>D) Hochgall Ferner, ha 83</p> <p>E) Östlicher und Zentraler Rieser Ferner, ha 197</p> <p>F) Westlicher Rieser Ferner oder Tristen Kees, ha 257</p> <p>G) Östliches Schneebiges Nock-Kees, ha 31</p> <p>H) Westliches Schneebiges Nock-Kees, ha 54</p> <p>I) Nördliches Gelltal Kees, ha 37</p> <p>K) Südliches Gelltal Kees, ha 101</p>	<p>C) Vedretta occidentale del Sassolungo, ha 192</p> <p>D) Vedretta di Collalto, ha 83</p> <p>E) Vedretta Gigante orientale e Vedretta Gigante centrale, ha 197</p> <p>F) Vedretta Gigante occidentale o Vedretta di Monte Magro, ha 257</p> <p>G) Vedretta di Monte Nevoso orientale, ha 35 54</p> <p>H) Vedretta di Monte Nevoso occidentale, ha 54</p> <p>I) Vedretta di Valfredda settentrionale, ha 37</p> <p>K) Vedretta di Valfredda meridionale, ha 101</p>
<p>In der Gemeinde Rasen-Antholz:</p> <p>L) Patscher Kees, ha 31</p>	<p>Nel Comune di Rasun-Anterselva:</p> <p>L) Vedretta di Cresta Lunga, ha 31</p>
<p>In der Gemeinde Ahrntal:</p> <p>M) Durreck-Kees</p>	<p>Nel Comune di Valle Aurina:</p> <p>M) Vedretta "Durreck" (Vedretta di Cima Dura)</p>
<p>In der Gemeinde Prettau:</p> <p>(ins Verzeichnis der öffentlichen Gewässer eingetragen)</p> <p>41) Rötbachfall</p> <p>42) Hasenbachfall</p> <p>N) Alprechkees</p> <p>O) Rötflückkees</p> <p>P) Rötkees</p> <p>Q) Windtalkees</p> <p>R) Lahnerkees</p> <p>S) Prettauerees</p>	<p>Nel Comune di Predoi:</p> <p>(registrati nell'elenco delle acque pubbliche)</p> <p>41) Cascata del Rio Valle Rosso</p> <p>42) Cascata del Rio Valle della Lepre</p> <p>N) Vedretta „Alprech“ (Vedretta di Alprè)</p> <p>O) Vedretta di Valle Rossa</p> <p>P) Vedretta Rossa</p> <p>Q) Vedretta di Vento</p> <p>R) Vedretta di Lana</p> <p>S) Vedretta di Predoi</p>

<p>In der Gemeinde Prettau:</p> <p>(nicht ins Verzeichnis der öffentlichen Gewässer eingetragen)</p> <p>a) Lengkees</p> <p>b) Merbkees</p> <p>c) Virglkees</p> <p>d) Kerrakees</p> <p>e) Rosshufkees</p>	<p>Nel Comune di Predoi:</p> <p>(non registrati nell'elenco delle acque pubbliche)</p> <p>a) Vedretta "Leng"</p> <p>b) Vedretta "Merb"</p> <p>c) Vedretta "Virgl"</p> <p>d) Vedretta "Kerra"</p> <p>e) Vedretta "Roßhuf"</p>
<p><i>Botanische Naturdenkmäler</i></p>	<p><i>Monumenti naturali botanici</i></p>
<p>In der Gemeinde Prettau:</p> <p>1) die Hoferlärche</p>	<p>Nel Comune di Predoi:</p> <p>1) "Hoferlärche" (il larice Hofer)</p>
<p>(3) Im Bereich Naturdenkmäler ist jegliche Veränderung der Umwelt untersagt, sei es in Bezug auf das Landschaftsbild, sei es in Bezug auf die naturkundlichen Merkmale, mit besonderer Rücksicht auf die Tier und Pflanzenwelt.</p>	<p>(3) Nell'ambito dei monumenti naturali è vietata qualsiasi alterazione dello stato ambientale, sia essa riferita al quadro fisico come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna.</p>
<p>Art. 13</p>	
<p>Biotope</p>	<p>Biotopi</p>
<p>(1) Biotope im Sinne des Art. 1, Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, sind Teile des natürlichen Lebensraumes, auch wenn sie von Menschenhand geschaffen wurden, die eine besondere ökologische Funktion auf den umliegenden Siedlungsraum ausüben.</p>	<p>(1) Biotopi ai sensi dell'art. 1, lettera c) della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche sono elementi naturali del paesaggio, anche se dovuti all'opera dell'uomo, aventi una speciale funzione ecologica sull'ambiente antropizzato circostante.</p>
<p>(2) Sie sind in der beiliegenden Karte Nr. 1 gekennzeichnet und in folgendem Verzeichnis angeführt:</p>	<p>(2) Essi sono indicati nell'allegata tavola n. 1 e risultano dal seguente elenco:</p>

A) Antholzer See und unmittelbar angrenzende Flächen (Gemeinde Rasen - Antholz) laut Dekret des Präsidenten des Landesausschusses vom 4. Juni 1980 Nr. 76/SA, im Sinne des Landesgesetzes vom 11. Juni 1979 Nr. 29;	A) Lago di Anterselva ed aree immediatamente contigue (Comune di Rasun - Anterselva) come delimitato nel decreto del Presidente della Giunta provinciale 4 giugno 1980 n. 76/SA, ai sensi della Legge provinciale 11 giugno 1979, n. 29;
B) Moor bei der Pojer Alm (Gemeinde Sand in Taufers);	B) Torbiera presso la Malga Poia (Comune di Campo Tures);
C) Moor Unterboden (Gemeinde Percha);	C) Torbiera « Unterboden» (Comune di Perca);
D) Biotop Pürschtalmoor (Gemeinde Ahrntal), laut Dekret des Landeshauptmanns vom 15. Oktober 1991, Nr. 266/V/79;	D) Biotopo „Torbiera Pürschtal“ (Comune di Valle Aurina), come delimitato nel decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 15 ottobre 1991, n. 266/V/79;
E) Biotop „Froschlaichgebiet Trinkstein“ (Gemeinde Prettau), laut Dekret des Landeshauptmanns vom 19. April 1983, Nr. 135, abgeändert mit Dekret des Landeshauptmanns vom 17. Juni 1992, Nr. 282/V/79.	E) Biotopo „Palude Trinkstein“ (Comune di Predoi) come delimitato nel decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 19 aprile 1983, n. 135, modificato dal decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 17 giugno 1992, n. 282/V/79.
(3) In diesen Gebietsteilen ist jegliche Kulturänderung und Veränderung der Umwelt untersagt, sowohl was das Landschaftsbild als auch die naturkundlichen Merkmale betrifft, mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt sowie auf die hydrologischen und mikroklimatischen Eigenschaften.	(3) In tali settori di territorio è vietato qualsiasi cambiamento di coltura ed alterazione dello stato ambientale, siano essi riferiti al quadro fisico come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna, nonché alle caratteristiche idrologiche e microclimatiche.
(4) Gestattet sind die notwendigen Arbeiten zur Erhaltung der Biotope und der hydrologischen Verhältnisse derselben; die diesbezüglichen Projekte müssen dem Gutachten der II. Landeskommision für Landschaftsschutz, nach Anhören des Amtes für Naturparke, vorgelegt werden.	(4) Sono consentiti i lavori necessari alla conservazione dei biotopi e della loro situazione idrologica; i relativi progetti devono essere sottoposti al parere della II commissione provinciale per la tutela del paesaggio, sentito l'Ufficio Parchi Naturali.
Art. 13 bis	
Einzelbauten von besonderem Wert	Costruzioni singole di particolare interesse
(1) Es handelt sich um in der beiliegenden Karte im	(1) Trattasi di costruzioni, opportunamente contras-

<p>Maßstab 1:10.000 entsprechend gekennzeichnete Bauten bzw. Bauwerke, die wegen ihren baugeschichtlichen, heimatkundlichen, ästhetischen und wissenschaftlichen Werte besonders geschützt sind.</p> <p>Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt:</p>	<p>segnate nell'allegata tavola in scala 1:10.000, che per il loro valore storico-architettonico, culturale, estetico e scientifico si ritengono degne di particolare tutela.</p> <p>Esse risultano dal seguente elenco:</p>
<p>In der Gemeinde Ahrntal:</p> <p>1) Kapelle auf der Oberachraineralm im Bärenal</p>	<p>Nel Comune di Valle Aurina:</p> <p>1) cappella sulla malga "Oberachrain" nella Valle dell'orso</p>
<p>In der Gemeinde Prettau:</p> <p>2) Heilig-Geist-Kirche hinter Kasern</p> <p>3) Tauernweg</p> <p>4) Tagbau im Unteren Röttal zwischen Wasserfall und Rötkeuz</p>	<p>Nel comune di Predoi:</p> <p>2) chiesa di S. Spirito vicina a Casere</p> <p>3) mulattiera die Tauri</p> <p>4) cava nella Valle Rossa inferiore tra la cascata e la „Croce Röt“</p>
<p>(2) Jegliche Veränderung der oben angeführten Objekte unterliegt der Begutachtung durch die II. Kommission für Landschaftsschutz.</p>	<p>(2) Qualsiasi progetto riguardante uno degli oggetti sopraelencati va sottoposto al parere della II Commissione provinciale per la tutela del paesaggio.</p>
<p>(3) Die Landesverwaltung kann für die Erhaltung und den Schutz der oben angeführten Objekte Beiträge gewähren.</p>	<p>(3) L'amministrazione provinciale può concedere contributi per il mantenimento e la tutela degli oggetti sopraelencati.</p>
<p>Art. 14</p>	
<p>Überwachung</p>	<p>Sorveglianza</p>
<p>(1) Die Koordinierung des Aufsichtsdienstes wird vom Amt für Naturparke im Einvernehmen mit der Forstbehörde durchgeführt.</p>	<p>(1) Al coordinamento del servizio di sorveglianza provvede l'Ufficio Parchi Naturali d'intesa con l'Autorità Forestale.</p>
<p>(2) Im Falle von Übertretungen der vorgenannten und aller anderen einschlägigen rechtskräftigen Bestimmungen gehen die zuständigen Aufsichtspersonen im Sinne der Landesgesetze vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, vom 21. Juni 1971, Nr. 8, sowie aller anderen einschlägigen rechtskräftigen Bestimmungen vor.</p>	<p>(2) Gli agenti addetti alla sorveglianza procedono, in caso di trasgressione alle disposizioni previste ed alle altre vigenti in materia, ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8 e di ogni altra</p>

	disposizione vigente in materia.
Art. 15	
Beschilderung und Informations- bzw. Erholungseinrichtungen	Segnaletica e attrezzature informativo - ricreative
(1) Im Einverständnis mit den betroffenen Gemeinden wird das Amt für Naturparke für die Errichtung eigener Schilder und Informationsstellen sorgen, um auf die Grenzen des Naturparks und die Parkordnung hinzuweisen.	(1) A cura dell'Ufficio Parchi Naturali ed in accordo con i rispettivi Comuni verranno collocati appositi cartelli e posti di informazione con i quali si provvederà a segnalare il parco naturale ed il relativo ordinamento.
(2) Im Bereich der Parkzugänge bzw. der Zufahrtsstraßen können, mit dem Einverständnis der Grundbesitzer, auch Flächen mit Erholungseinrichtungen angelegt werden.	(2) In prossimità degli accessi al parco naturale potranno essere allestite aree con attrezzature ricreative, previo accordo con i proprietari dei terreni.
Art. 16	
Bestandaufnahme mittels Karteikarten und entsprechendem Kartenmaterial	Inventario attraverso schede e relativo materiale cartografico
(1) Das zuständige Assessorat wird ein Verzeichnis aller geschützten und eventuell noch zu schützenden Objekte erstellen, unter genauer Aufzeichnung aller Angaben und Vermerke, welche diese betreffen, sowie die Begründung der Unterschutzstellung.	(1) L'Assessorato competente provvederà a schedare tutti gli oggetti vincolati ed i nuovi oggetti da sottoporre eventualmente a vincolo, prevedendo un'esatta elencazione dei beni ed ogni notizia relativa agli stessi, comprendente pure la motivazione per la quale il vincolo viene apposto.